

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 11: Das Eisenbahnkreuz von Olten = La croisée des chemins de fer d'Olten = Il crocevia ferroviario di Olten = The railway junction of Olten

**Artikel:** Olten

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773199>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## OLTEN

*Die klassische Ansicht von Olten: vom rechten Aareufer auf die schmalen, auf spätgotische Zeit zurückgehenden Häuser zwischen der ehemaligen Stadtbürg Zielemp (rechts) und der alten, zum Stalden führenden Holzbrücke. Darüber der alleinstehende Stadtturm von 1461, Glockenturm der einstigen Martinskirche. Das Teleobjektiv bringt uns das «Leben über dem Wasser» näher*

*Maisons étroites de style gothique tardif entre l'ancien château Zielemp (à droite) et le vieux pont de bois vers le Stalden: vue classique d'Olten prise depuis la rive droite de l'Aar. Au-dessus: tour de ville isolée de 1461, clocher de l'ancienne église St-Martin. Le téléobjectif permet d'observer de plus près les maisons au-dessus de l'eau*

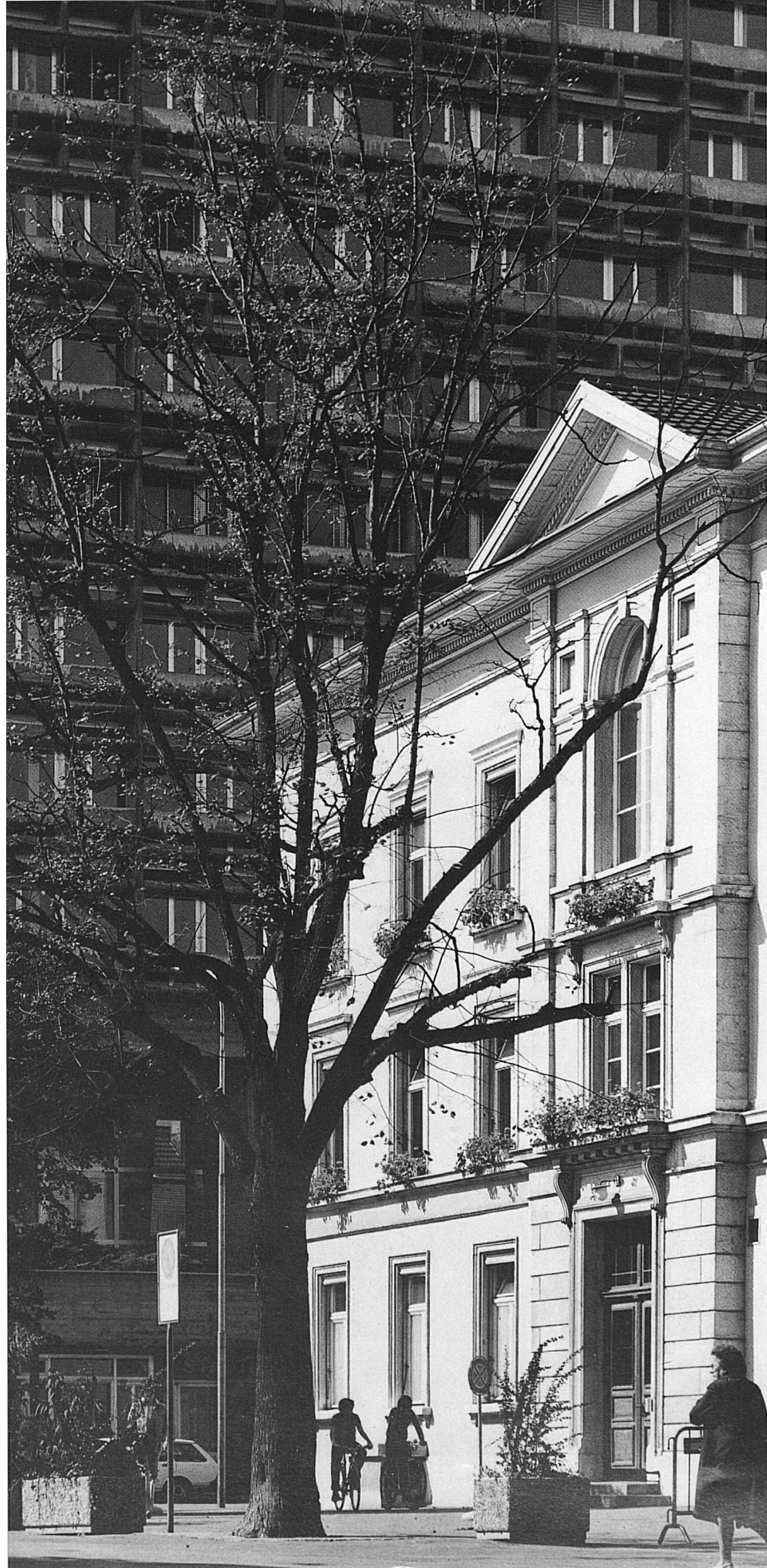
*The classical view of Olten: from the right-hand bank of the River Aar, looking towards the narrow late Gothic houses between the former town fortress of Zielemp (right) and the old wooden bridge leading to Stalden. Above the bridge the solitary tower of 1461, belfry of the former St. Martin's church. The telephoto lens brings the life above the river a little closer to us*

*La classica veduta di Olten: dalla riva destra dell'Aare verso le strette case tardogotiche che sorgono fra l'ex fortezza cittadina di Zielemp (a destra) e il vecchio ponte in legno che conduce al quartiere di Stalden. Su tutto domina la torre cittadina a sé stante del 1461. Il teleobiettivo permette di scoprire i segreti della «vita in riva al fiume»*









*Oltener Kontraste: links das neoklassizistische Schulhaus vor dem modernen Fassadenraster des Stadthaussturms, rechts die verkehrsreiche Bahnhofbrücke und ein unweit davon gelegenes Hinterhofgärtchen in der Wangener Vorstadt*

*Contrastes d'Olten: A gauche, l'école en style néo-classique devant les grandes façades modernes de la tour locative «Stadthaus»; à droite, le pont de la Gare avec sa circulation intense et, non loin, un petit jardinet intérieur dans le faubourg de Wangen*

*Contrasti di Olten: a sinistra, l'edificio scolastico neoclassicistico davanti alla moderna facciata della torre che ospita l'amministrazione comunale; a destra, il ponte della stazione intasato dal traffico e non molto lontano un giardinetto nel cortile di una casa del sobborgo di Wangen*

*Olten contrasts: left, the Neo-Classical school building in front of the modern façade of the town-hall tower; right, the station bridge with its heavy traffic, and a back garden not far away from it in the so-called Wangener Vorstadt*







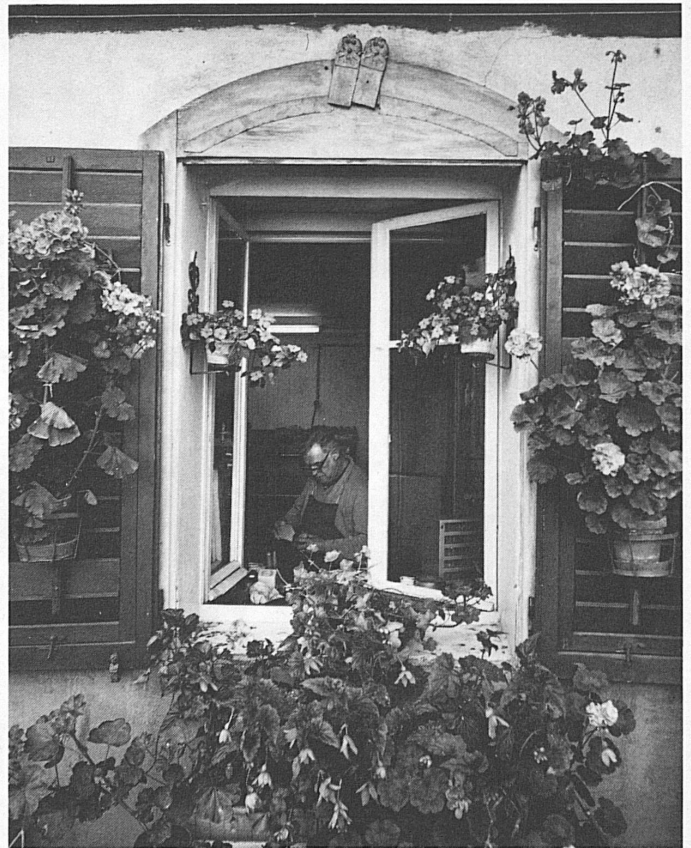


*Die Wangener Vorstadt, eine altertümliche Häusergruppe als Insel inmitten neuzeitlicher Strassenzüge, bietet dem Kleingewerbe ein angemessenes Heim*

*Faubourg de Wangen: un groupe de maisons anciennes, isolé au milieu de rues modernes, offre un cadre approprié au petit artisanat d'autrefois*

*Il sobborgo di Wangen, un antico gruppo di case che forma un'isola nel cuore del moderno sviluppo urbano e offre adeguata ospitalità al piccolo artigianato*

*The Wangener Vorstadt, or "suburb of Wangen", a group of old houses forming an island among the network of modern streets and offering a congenial environment to the small tradesman*

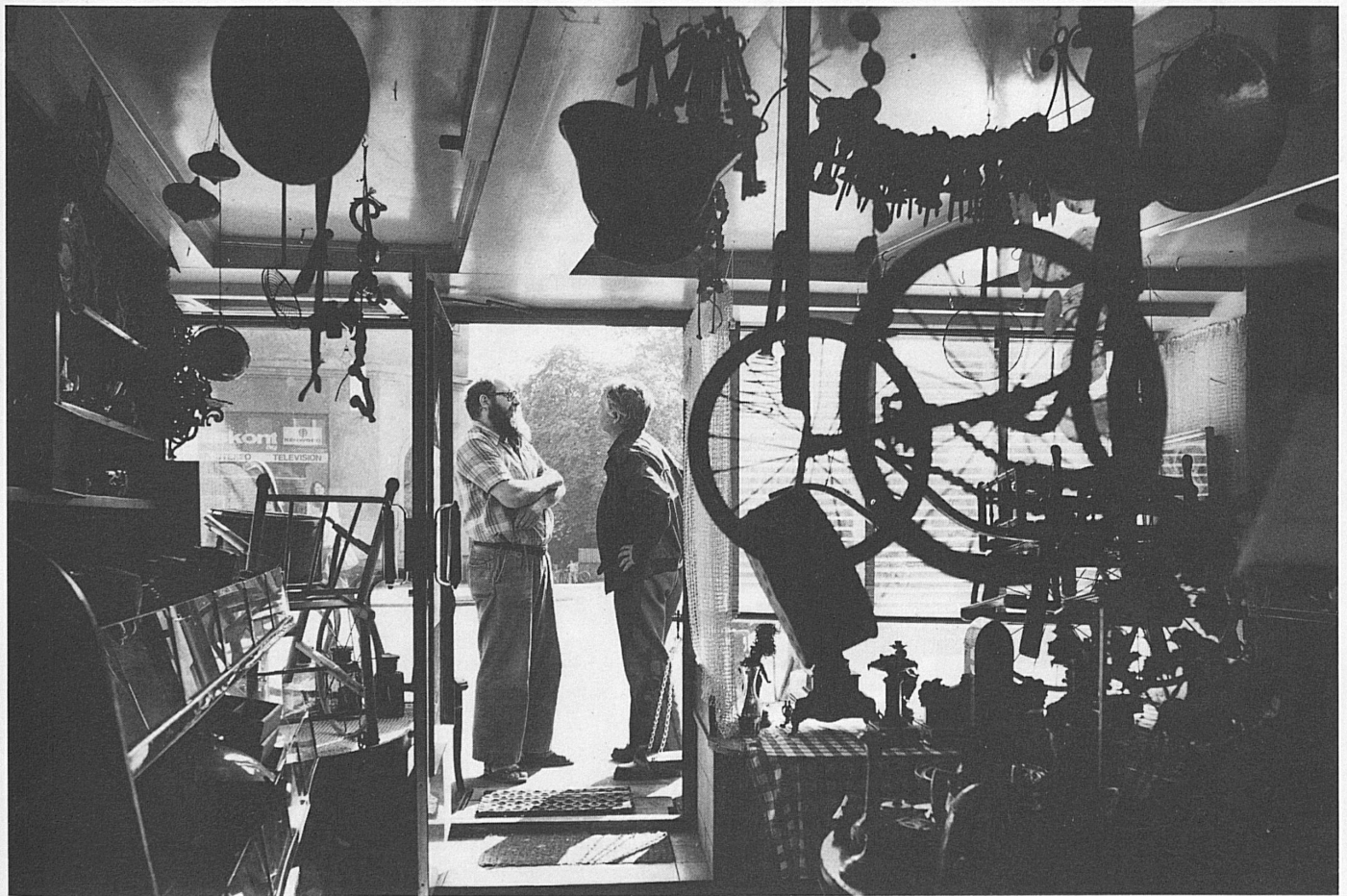


◀ *In der Oltener Altstadt hat auch der Hausgrafiker der SVZ, Hans Kuchler, dem wir das Umschlagbild zu diesem Heft verdanken, sein privates Atelier eingerichtet*

*Le graphiste de l'ONST, Hans Kuchler, à qui l'on doit l'illustration de notre couverture, a installé son atelier dans la Vieille Ville, à Olten*

*Nel centro storico di Olten si trova anche l'atelier privato del grafico ufficiale dell'UNST, Hans Kuchler, autore della copertina di questo numero*

*It is in the old town of Olten that the house artist of the Swiss National Tourist Office, Hans Kuchler, designer of the cover of this issue, has set up his private studio*





Oben: Historienmalerei am Gasthaus Rathskeller, rechts das Hotel zum Löwen, das älteste am Platz

En haut: Fresque historique de l'Hôtel Rathskeller; à droite: l'Hôtel du Lion, le plus ancien de la place

In alto: storie illustrate sulla facciata della locanda Rathskeller; a destra l'albergo «zum Löwen», il più antico della città

Top: Historical paintings on the Rathskeller inn; on the right, the Löwen or Lion Hotel, the oldest in town





Hotel zum Löwen

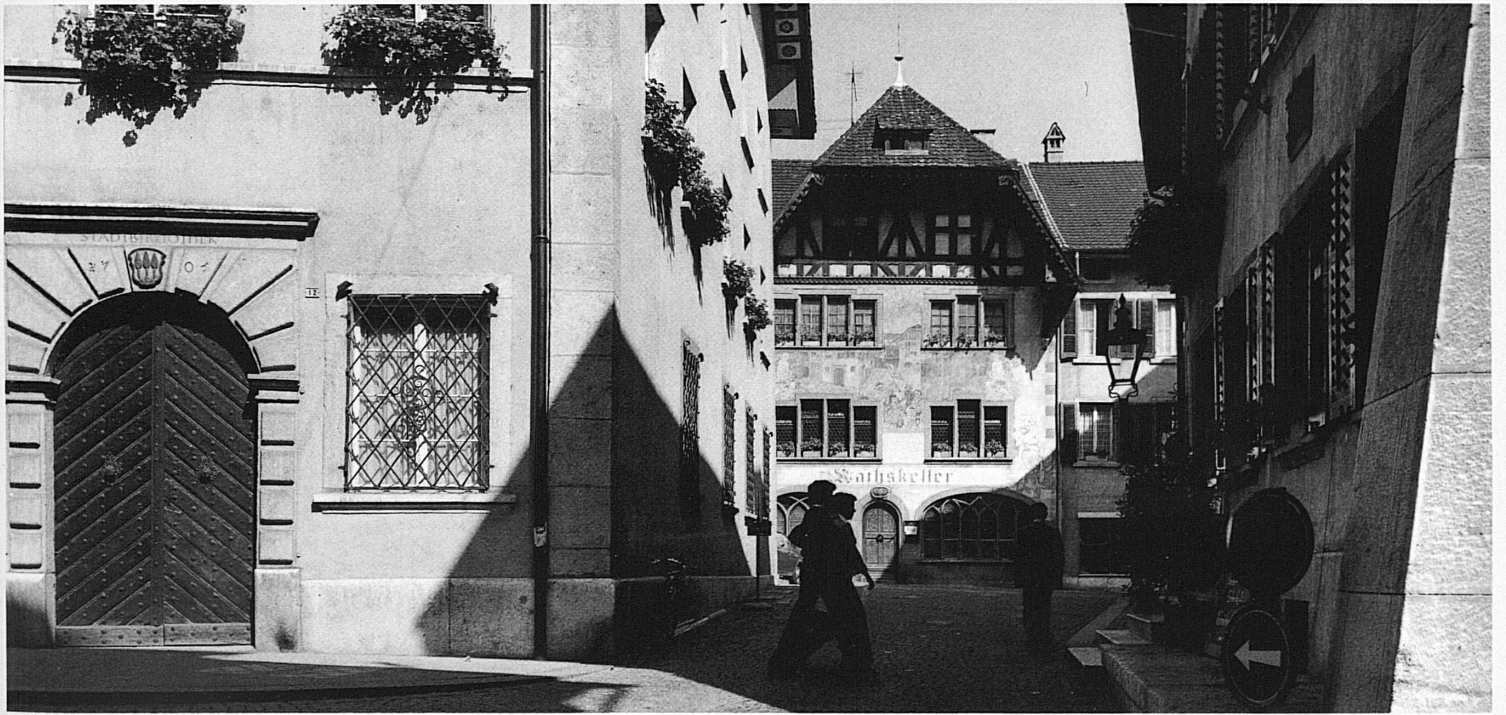
LAMBELIN  
Goldbrot

Milchreis  
Kaffee  
Honig  
Trocken  
Rosenkorn









Winkel zwischen altem Rathaus, Rathskeller und Gasthof Löwen

Am Ildefonsplatz



